



**TEILNAHMEGESUCH**

**DOMANDA DI AMMISSIONE**

**Gesuch um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle auf unbestimmte Zeit als qualifiziertes Reinigungspersonal - Berufsbild Nr. 2 (2. Funktionsebene, 25 Wochenstunden)**

**Domanda di partecipazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto da addetto/a alle pulizie qualificato/a - profilo professionale n. 2, a tempo indeterminato (2° qualifica funzionale, 25 ore settimanali).**

Alle die im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt. **Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.**

Tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione ed i documenti allegati, soggiacciono alle disposizioni di cui al T.U. approvato con D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del medesimo T.U.. **Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.**

Der/Die Unterfertigte

Il/La sottoscritto/a

Vorname

nome

Nachname

cognome

**ersucht um Zulassung zum oben genannten öffentlichen Wettbewerb und erklärt zu diesem Zweck unter eigener Verantwortung Folgendes:**

**chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso pubblico e a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:**

geboren in

nato/a a

am

il

wohnhaft in

residente a

PLZ  (Provinz )

C.A.P.  (provincia )

Straße  Nr.

via  n.

Tel.

tel.

Mobil

cellulare

E-Mail

E-Mail

Steuernummer

codice fiscale

Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse oder einfacher E-Mail als digitales Domizil zu kommunizieren:

**PEC oder einfache E-Mail**

Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC o semplice indirizzo mail come domicilio digitale per quanto riguarda il presente procedimento:

**PEC o semplice E-Mail**

<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> italienische/r Staatsbürger/in.</p> <p><input type="checkbox"/> Bürger/in des folgenden EU-Staates: <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> im Besitz der Staatsbürgerschaft eines Nicht EU-Staates und zwar : <input type="text"/></p>	<p>di essere</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/a italiano/a</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea: <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/a di uno Stato NON membro dell'Unione Europea e precisamente: <input type="text"/></p>	
<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> nicht gebunden</p> <p><input type="checkbox"/> verheiratet</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="text"/></p>	<p>di essere</p> <p><input type="checkbox"/> di stato libero</p> <p><input type="checkbox"/> coniugato/a</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="text"/></p>	
<p>Ich habe</p> <p><input type="checkbox"/> keine Kinder.</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="text"/> Kinder (bitte Anzahl angeben), davon <input type="text"/> zu Lasten;</p>	<p>di</p> <p><input type="checkbox"/> non avere figli</p> <p><input type="checkbox"/> avere <input type="text"/> figli (indicare il numero), di cui <input type="text"/> a carico.</p>	
<p><input type="checkbox"/> Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde <input type="text"/> eingetragen.</p> <p><input type="checkbox"/> Ich bin aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen: <input type="text"/></p>	<p><input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: <input type="text"/></p>	
<p><input type="checkbox"/> ich bin nie strafrechtlich verurteilt worden und habe kein Strafverfahren anhängig;</p> <p><input type="checkbox"/> gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen:</p>	<p><input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso;</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p>	
<p>Art des Vergehens – Tipo di reato</p> <input type="text"/>	<p>Art. St.G.B. - Art. c.p.</p> <input type="text"/>	<p>Datum des Urteils/ data sentenza</p> <input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<p><input type="checkbox"/> ich habe folgende Strafurteile anhängig:</p>	<p><input type="checkbox"/> di avere le seguenti condanne penali in corso</p>	
<p>Art des Vergehens – Tipo di reato</p> <input type="text"/>	<p>Art. ST.G.B – Art. c.p.</p> <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
<p><input type="checkbox"/> Nur männliche Bewerber: ich habe die Wehrpflicht/ den freiwilligen Zivildienst abgeleistet</p>	<p><input type="checkbox"/> solo concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari/ il servizi civile</p>	

Dienststelle – Körperschaft – Posto di servizio - Ente	von – dal	bis – al
<input type="checkbox"/> ich habe die Wehrpflicht/ den Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet: <input type="text"/>		<input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per il seguente motivo: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> ich gehöre zu einer der im Gesetz Nr. Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung geschützten Kategorie (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung des Arbeitsamtes über den Grad der Invalidität beigelegt werden):  <input type="checkbox"/> JA <input type="checkbox"/> NEIN		<input type="checkbox"/> di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione riguardante la percentuale dell'invalidità rilasciata dall'Ufficio di lavoro):  <input type="checkbox"/> SÌ <input type="checkbox"/> NO
<input type="checkbox"/> Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel und/oder die folgende zusätzliche Zeit: <input type="text"/>		<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz folgenden Zweisprachigkeitsnachweises:  <input type="checkbox"/> A (C1) <input type="checkbox"/> B (B2) <input type="checkbox"/> C (B1) <input type="checkbox"/> D (A2)  Datum des Erwerbs: <input type="text"/>		<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo – grado:  <input type="checkbox"/> A (C1) <input type="checkbox"/> B (B2) <input type="checkbox"/> C (B1) <input type="checkbox"/> D (A2)  Data dell'acquisizione: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Ich möchte die schriftliche Prüfung in folgender Sprache ablegen:  <small>Gemäß Art. 1 des GvD Nr. 65/2023 ist vorgesehen, dass mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, soweit vorgesehen, und in jedem Fall die mündliche Prüfung in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Stellenbewerber/innen angehören oder zu der sie angegliedert sind. Die Stellenbewerber/innen haben die Möglichkeit, die zweite schriftliche Prüfung in einer anderen Sprache abzulegen.</small>  <input type="checkbox"/> Italienisch <input type="checkbox"/> Deutsch		<input type="checkbox"/> di voler sostenere la prova scritta in lingua:  <small>Con la modifica di cui all'art. 1 del Dlgs. n. 65/2023 viene previsto che almeno una delle prove scritte, se previste, e comunque la prova orale, debbano essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o si sono aggregati. La seconda prova d'esame scritta può essere sostenuta in un'altra lingua.</small>  <input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca
<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz eines gültigen Führerscheins der Kategorie <input type="text"/>		<input type="checkbox"/> di essere in possesso di una valida patente guida di tipo <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Ich bin bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden;		<input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;
<input type="checkbox"/> Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich;		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira;
<input type="checkbox"/> es liegen keine Gründe vor, die die Aufnahme nicht zulassen;		<input type="checkbox"/> di non trovarsi in nessuna delle condizioni le quali non consentano l'assunzione;
<input type="checkbox"/> dass allfällige Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen:		<input type="checkbox"/> che le comunicazioni relative al concorso potranno essere fatte al seguente indirizzo:

\_\_\_\_\_  
Straße – Nr. - PLZ – Gemeinde – Prov. - Via – n. - CAP – comune – prov.

ich verpflichte mich, bis zur Beendigung des Wettbewerbes eine eventuelle Änderung der Adresse , bzw. der PEC oder E-Mail Adresse mit eingeschriebenem Brief oder PEC-Mail der Verwaltung mitzuteilen;

mi impegno, fino alla conclusione del concorso, ad informare l'Amministrazione in caso di cambiamento di indirizzo, o indirizzo PEC o semplice e-mail mediante lettera raccomandata ovvero PEC-Mail;

ich nehme die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos an;

di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del relativo bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;

### **ABSCHNITT B - STUDIENTITEL**

### **PARTE B - TITOLI DI STUDIO**

Ich bin im Besitz der folgenden Studientitel:

(Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis als..., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen und Semester an Universität, Kurzstudiumdiplom in..., Doktorat in ...). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltenen Noten bzw. Bewertungen).

di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

(elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.)

**1)**

\_\_\_\_\_  
Studientitel- titolo di studio

\_\_\_\_\_  
ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

\_\_\_\_\_  
im Schuljahr – nell'anno scolastico

\_\_\_\_\_  
Dauer - durata

\_\_\_\_\_  
Bewertung/Punktezahl -  
valutazione/punteggio

**2)**

\_\_\_\_\_  
Studientitel- titolo di studio

\_\_\_\_\_  
ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

\_\_\_\_\_  
im Schuljahr – nell'anno scolastico

\_\_\_\_\_  
Dauer - durata

\_\_\_\_\_  
Bewertung/Punktezahl -  
valutazione/punteggio

**3)**

\_\_\_\_\_  
Studientitel- titolo di studio

\_\_\_\_\_  
ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

\_\_\_\_\_  
im Schuljahr – nell'anno scolastico

\_\_\_\_\_  
Dauer - durata

\_\_\_\_\_  
Bewertung/Punktezahl -  
valutazione/punteggio

\_\_\_\_\_  
von - da

\_\_\_\_\_  
Datum – in data

\_\_\_\_\_  
Note – con voto

\_\_\_\_\_  
Note – con voto



--	--	--	--	--	--	--

<b>ABSCHNITT D – DIENST IM PRIVATEN SEKTOR</b>		<b>PARTE D – SERVIZIO PRESSO PRIVATI</b>				
<input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet: <small>(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit genauer Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, bzw. des Berufsbildes Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung angeben)</small>		<input type="checkbox"/> di aver prestato i seguenti servizi: <small>(elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello risp. dell'inquadramento, la data di inizio e fine servizio)</small>				
Arbeitgeber - (Sitz und Adresse angeben) Ditta (indicare sede e indirizzo)	Berufsbild und Dienststrang/Funktionsebene inquadramento e profilo e qualifica	tempo pieno Vollzeit	part-time Teilzeit %	ore Stunden	dal - vom	al - bis zum

<b>ABSCHNITT E – SONSTIGE TITEL</b>	<b>PARTE E – DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA</b>
<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz der folgenden Titel: <small>(deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigung über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben.)</small>	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti titoli: <small>(elencare in modo chiaro eventuali titoli che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni.)</small>
<div style="border: 1px solid black; min-height: 300px; margin-top: 10px;"> <p>.....</p> </div>	

P.S. Die Erklärungen unter Abschnitt C, D und E müssen, nur im Falle von Aufnahme und auf Anfrage der Verwaltung, mittels

N.B.: Le dichiarazioni rese nelle parti C, D ed E vanno comprovate da idonea documentazione solo nel caso di

entsprechender Unterlagen bestätigt werden.

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr.

Dokumente in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien, die im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt sind, bei.

Der/die Unterfertigte erklärt weiter, dass Nr.  Dokumente,

die im obengenannten Verzeichnis anzuführen sind, bereits im Personalamt der Gemeinde St. Leonhard in Passeier aufliegen.

Datum und Unterschrift des/der Erklärenden

### ERKLÄRUNG

Im Sinne des Art. 10, Gesetz 675/96 bin ich über die Benutzung meiner persönlichen Daten, informiert, und somit auch über die Verarbeitung derselben und zwar im notwendigen Ausmaß zur Erreichung des institutionellen Zwecks.

Datum und Unterschrift des/der Erklärenden

assunzione e su richiesta dell'Amministrazione.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente n.  documenti in

originale o copie esenti dall'imposta di bollo descritti nell'unito elenco.

Il/la sottoscritto/a dichiara che n.  documenti, da indicare

nell'elenco di cui sopra, sono già acquisiti agli atti dell'Ufficio personale del Comune di San Leonardo in Passiria.

data e firma del/della dichiarante

### DICHIARAZIONE

Ai sensi dell'art. 10 della legge 675/96 dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè al trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

data e firma del/della dichiarante

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut DPR Nr. 445 vom 28.12.2000, Art. 47 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweise des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

La firma della presente domanda di partecipazione al concorso con le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà secondo il DPR n. 445 del 28/12/2000, art. 47, non è soggetta all'autenticazione, nel caso in cui la domanda venga firmata alla consegna in presenza del/la impiegato/a addetto/a oppure qualora la domanda venga presentata insieme ad una copia non autenticata della carta d'identità del/la candidato/a.

<b><u>LISTE DER IM GESUCH BEIGELEGTE DOKUMENTE</u></b> (die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)	<b><u>ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA</u></b> (descrivere brevemente i documenti allegati)
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
<b>01.</b> Bescheinigung über die Zugehörigkeit/ Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen in einem verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)* *nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung.	<b>01.</b> Certificazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)* *di data non anteriore a 6 mesi ed in originale.
<b>02.</b> Einzahlungsbestätigung Teilnahmegebühr	<b>02.</b> Ricevuta pagamento tassa concorso
<b>03.</b> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt)	<b>03.</b> Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC)
<b>04.</b> <input type="text"/>	<b>04.</b> <input type="text"/>
<b>05.</b> <input type="text"/>	<b>05.</b> <input type="text"/>
<b>06.</b> <input type="text"/>	<b>06.</b> <input type="text"/>
<b>07.</b> <input type="text"/>	<b>07.</b> <input type="text"/>
<b>08.</b> <input type="text"/>	<b>08.</b> <input type="text"/>
<b>09.</b> <input type="text"/>	<b>09.</b> <input type="text"/>
<b>10.</b> <input type="text"/>	<b>10.</b> <input type="text"/>

<p align="center"><b>LISTE DER DOKUMENTE; DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND</b></p> <p align="center">(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb usw.)  <b>Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben könne die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:</b></p>	<p align="center"><b>ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE</b></p> <p align="center">(specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione. Es. Graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.)  <b>L'Indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:</b></p>
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
01. <input type="text"/>	01. <input type="text"/>
02. <input type="text"/>	02. <input type="text"/>
03. <input type="text"/>	03. <input type="text"/>
04. <input type="text"/>	04. <input type="text"/>
05. <input type="text"/>	05. <input type="text"/>
06. <input type="text"/>	06. <input type="text"/>
07. <input type="text"/>	07. <input type="text"/>
08. <input type="text"/>	08. <input type="text"/>
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <p align="center">Datum und Unterschrift des/der Erklärenden</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <p align="center">data e firma del/della dichiarante</p>
Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut DPR Nr. 445 vom 28.12.2000, Art. 47 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.	La firma della presente domanda di partecipazione al concorso con le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà secondo il DPR n. 445 del 28/12/2000, art. 47, non è soggetta all'autenticazione, nel caso in cui la domanda venga firmata alla consegna in presenza del/la impiegato/a addetto/a oppure qualora la domanda venga presentata insieme ad una copia non autenticata della carta d'identità del/la candidato/a.

Der/die Unterfertigte erklärt in die beiliegende <b>Information gemäß Artikel 12. 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679</b> Einsicht genommen zu haben.	Il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'allegata <b>Informativa ai sensi degli artt. 12. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.</b>
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <p align="center">Datum und Unterschrift des/der Erklärenden</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <p align="center">data e firma del/della dichiarante</p>
<b>DEM AMT VORBEHALTEN</b>	<b>RISERVATO ALL'UFFICIO</b>
<b>Bei Unterzeichnung des Gesuches in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten.</b>	<b>In caso di sottoscrizione della domanda in presenza del/della dipendente addetto/a.</b>
Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <p align="center">Datum und Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <p align="center">Data e Firma del/la dipendente addetto/a</p>

<p><b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 – ANGESTELLTE/STELLENBEWERBER</b></p>	<p><b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</b></p>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde in Passer (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di S. Leonardo in Passiria (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “ Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
<p><b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b></p>	<p><b>Fonte e natura dei dati personali</b></p>
<p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p>	<p><b>Finalità del trattamento</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza</p>

<p>Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>	<p><b>Modalità di trattamento</b></p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p><b>Die Mitteilung der Daten</b></p>	<p><b>Il conferimento dei dati</b></p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p><b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b></p>	<p><b>Non fornire i dati comporta</b></p>



die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	protezione indicato nel Regolamento stesso.
<b>Die Daten können</b>	<b>I dati potranno essere conosciuti</b>
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b>  Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.  Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
<b>Die Daten werden</b>	<b>I dati potranno essere diffusi</b>
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b>	nei soli termini consentiti dalle normative.
<b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>	<b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.  Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.  A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
<b>Rechte der betroffenen Personen</b>	<b>Diritti degli interessati</b>
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
<b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>	<b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con

<p>Verwaltung mit Sitz in St. Leonhard in Passeier, Kohlstatt 72;</p> <p>Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindegeschäftsführer Dr. Fabian Pfeifer mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;</p> <p>Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.</p>	<p>sede in San Leonardo in Passiria, via dei Carbonai 72;</p> <p>Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale dott. Fabian Pfeifer, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.</p>
<p><b>Erteilung der Zustimmung</b></p>	<p><b>Prestazione del consenso</b></p>
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung.</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum <input type="text"/></p> <p>Unterschrift <input type="text"/></p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso;</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data <input type="text"/></p> <p>Firma <input type="text"/></p>